

Inhalt

Einleitung zur Einleitung	1
1. Zur Zielsetzung	1
2. Der Bezug auf die Forschungssituation	2
3. Die Bedeutung sprachlicher Anhaltspunkte für Datierungen ..	4
4. Die Textzeugen	6
5. Der Weg zu einer Modellvorstellung	8
6. Die Hilfsmittel	11

Erster Teil

Aramäische Sprache

<i>Aramäisch im Palästina der zwischentestamentlichen Zeit</i>	13
1. Aramäisch und Altes Testament	14
1.1. Aramäisch im Vorderen Orient	16
1.2. Die Phasen des Aramäischen	17
1.2.1. Alt-Aramäisch	20
1.2.2. Offizielles Aramäisch	20
1.2.3. Mittel-Aramäisch	26
1.2.4. Spät-Aramäisch	29
1.2.4.1. West-Spät-Aramäisch	29
1.2.4.2. Ost-Spät-Aramäisch	30
1.2.5. Neu-Aramäisch	31
1.2. Sprachliche Unterscheidungsmerkmale der Phasen des Aramäischen	31
1.2.1. Die Unterscheidung von OA und MA	32
1.2.2. Die Unterscheidung von MA und SA	35
1.2.2.1. MA und Ost-Spät-Aramäisch	36
1.2.2.2. MA und West-Spät-Aramäisch	37

1.3. Das methodische Problem von Sprachanalysen	40
1.3.1. Die orthographischen Entwicklungen	44
1.3.1.1. Qumran	45
1.3.1.2. Vor-massoretische palästinische Texttraditionen	46
1.3.1.3. Tg-Mss aus der Schule der tiberischen Massoreten	46
1.3.1.4. Die Dominanz der babylonischen über die palästinische Tradition	47
1.3.1.5. Die Druckausgaben mit sublinearer Punktation	48
1.3.1.6. Zusammenfassung: Änderungen von orthographischen Konventionen	48
1.3.2. Veränderungen im Laufe der Phasen der Sprach- entwicklung des Aramäischen	49
1.3.2.1. Der Übergang vom OA zum MA	52
1.3.2.2. Der Übergang vom MA zum SpA	54
1.3.2.3. Die Anpassung an die Sprachform der dominierenden Targumtradition	56
1.3.3. Zusammenfassung zum methodischen Problem . . .	56
1.4. Die Problematik des rein diachronen Phasenmodells: Schrift- und Umgangssprache	58
2. Palästina	63
3. Die zwischentestamentliche Zeit	68

Zweiter Teil

Einleitung in die aramäischen Übersetzungen zum Pentateuch	77
1. Das babylonische Targum Onqelos	84
1.1. Der Name	84
1.2. Die Überlieferung	85

1.3. Der Sitz im Leben während der mittelalterlichen Überlieferung	87
1.4. Der Text	88
1.5. Die Sprache	91
1.6. Entstehungszeit und -ort	92
 2. Die palästinische Targum-Tradition	 95
2.1. Der Name	95
2.2. Überlieferung und Sitz im Leben	96
2.3. Die Sprache(n)	101
2.4. Die Textzeugen	101
2.4.1. Palästinische Targume mit kontinuierlichem Text ..	105
2.4.1.1. Ms A aus der Kairoer Geniza	105
2.4.1.2. Ms B aus der Kairoer Geniza	107
2.4.1.3. Ms C aus der Kairoer Geniza	108
2.4.1.4. Ms D aus der Kairoer Geniza	108
2.4.1.5. Ms Neofiti 1	110
2.4.1.6. Ms E aus der Kairoer Geniza	115
2.4.1.7. Ms Z aus der Kairoer Geniza	117
2.4.2. Fragmenten-Targume	119
2.4.2.1. Die Rezension a: Vat / Nur / Bom	121
2.4.2.1.1. Bom	121
2.4.2.1.2. Nur	122
2.4.2.1.3. Vat	123
2.4.2.1.4. Lips	124
2.4.2.1.5. Ms 3 Moskau	125
2.4.2.1.6. Ms 264 Sassoon	125
2.4.2.2. Die Rezension b: Par	126
2.4.2.3. Die Rezension c: Ms Br aus der Kairoer Geniza	128
2.4.2.4. Die Rezension d: Ms DD aus der Kairoer Geniza	129
2.4.2.5. Die Rezension e: Ms J aus der Kairoer Geniza	130
2.4.3. Targum-Lektionare	132
2.4.3.1. Ms F aus der Kairoer Geniza	133

2.4.3.2. Ms G aus der Kairoer Geniza	135
2.4.3.3. Ms Y aus der Kairoer Geniza	136
2.4.3.4. Ms LL aus der Kairoer Geniza	137
2.4.3.5. Ms W aus der Kairoer Geniza	137
2.4.3.6. Ms U aus der Kairoer Geniza	138
2.4.3.7. Ms S aus der Kairoer Geniza	139
2.4.3.8. Ms Q aus der Kairoer Geniza	140
2.4.3.9. Ms 318 Hamburg	141
2.4.3.10. Ms H aus der Kairoer Geniza	143
2.4.3.11. Ms K aus der Kairoer Geniza	145
2.4.3.12. Ms AA aus der Kairoer Geniza	146
2.4.3.13. Ms BB aus der Kairoer Geniza	148
2.4.3.14. Ms HH aus der Kairoer Geniza	149
2.4.3.15. Ms GG aus der Kairoer Geniza	150
2.4.3.16. Ms KK aus der Kairoer Geniza	150
2.4.3.17. Ms MM aus der Kairoer Geniza	151
2.4.3.18. Ms NN aus der Kairoer Geniza	152
2.4.3.19. Ms PP aus der Kairoer Geniza	152
2.4.3.20. Weitere Lektionartexte aus der Kairoer Geniza	153
2.4.4. Hebräische Machsorim mit aramäischen Lesungs- texten	154
2.4.4.1. Ms T aus der Kairoer Geniza	156
2.4.4.2. Ms JJ aus der Kairoer Geniza	157
2.4.4.3. Ms vv aus der Kairoer Geniza	157
2.4.4.4. Machsor Vitry	157
2.4.4.5. Ms Trier 1	158
2.4.4.6. Ms Trier 2	159
2.4.4.7. Ms 3089 Parma	160
2.4.4.8. Weitere Machsorim in Parma	160
2.4.4.9. Ms 36 hebr. Hamburg	162
2.4.4.10. Ms 240 hebr. Hamburg	163
2.4.4.11. Weitere Machsorim in diversen Bibliotheken	163
2.4.5. Zusatz-Targume	165
2.4.5.1. Papyrus 8498 Berlin	166

2.4.5.2. Ms R aus der Kairoer Geniza	168
2.4.5.3. Ms M aus der Kairoer Geniza	168
2.4.5.4. Ms RR aus der Kairoer Geniza	169
2.4.5.5. Ms I aus der Kairoer Geniza	170
2.4.5.6. Ms X aus der Kairoer Geniza	171
2.4.5.7. Ms FF aus der Kairoer Geniza	172
2.4.5.8. Ms EE aus der Kairoer Geniza	174
2.4.5.9. Weitere Zusatz-Targume aus der Kairoer Geniza	175
2.4.5.10. Ms 285 Oxford	176
2.4.5.11. Alte Drucke	176
2.4.5.12. Weitere Zusatz-Targume in Manuskripten	177
2.4.5.12.1. Ms 324 Laud.Or. Oxford	177
2.4.5.12.2. Ms Wien	178
2.4.5.12.3. Ms 114 und 384 München	178
2.4.5.12.4. Ms 1794 JThS New York	179
2.4.5.12.5. Pentateuch Ixar 1490	179
2.4.5.12.6. Ms 75 Paris	180
2.4.5.12.7. Ms Escorial	180
2.4.5.12.8. Ms 95 JThS und Ms 169 JThS New York	180
2.4.5.12.9. Ms Columbia University	180
3. Targum Pseudo-Jonathan	181
3.1. Der Name	182
3.2. Die Überlieferung	183
3.3. Texte	183
3.4. Entstehungszeit	185
3.5. Die Sprache	191
3.6. Die Textform	193
3.7. Sitz im Leben	195
4. Explizite Zitate der palästinischen Targum-Tradition	197
4.1. Aruch Completum des Nathan ben Jechiel	197
4.2. Meturgeman des Elias Levita	198

5. Nicht jüdisch-rabbinische aramäische Übersetzungen	200
5.1. Die Peschitta	200
5.2. Das Samaritanische Targum	202
5.3. Christlich-Palästinische Pentateuchübersetzungen	203

Dritter Teil

Hilfsmittel	205
1. Texte	205
2. Einleitungen	206
3. Bibliographien	207
4. Wörterbücher	208
5. Grammatiken	209
6. Konkordanzen	210
7. Übersetzungen	210
8. Tabellarische Übersichten zu den Textzeugen aus der Kairoer Geniza	213
Tabelle A: Sortiert nach Bibelstellen	215
Tabelle B: Sortiert nach Handschriften	220
Tabelle C: Sortiert nach Handschriften-Typ	226
Literatur- und Autorenverzeichnis	233
Stellenregister	263
Sach- und Namenregister	271